

## Zur Aussprache der im Atlas enthaltenen fremden Namen.

In denjenigen Ländern, deren Bewohner sich nicht desselben (lateinischen) Alphabets bedienen wie wir, oder eine Schriftsprache überhaupt nicht besitzen, sind die Namen (mit ganz wenigen, dem Schreibgebrauch zu Liebe gemachten Ausnahmen mit den ihrer Aussprache möglichst entsprechenden deutschen Lauten geschrieben. Dagegen sind die Namen im Gebiet des lateinischen Alphabets (mit Ausnahme derjenigen in russisch Polen und Rumänien), sofern nicht die Anwendung gebräuchlicher deutscher Benennungen (wie Mailand für Milano u. dergl.) wünschenswert erscheint, nach dort landesüblicher Schreibweise eingetragen; soweit diese in einem Maße von der deutschen Aussprache abweicht, dass dadurch Irrtümer veranlasst werden können, findet sich letztere dem Schüler zur Erleichterung im Nachfolgenden erläutert.

a, e, i, o, u etc. (latein. Schrift) in den erklärenden deutschen Wörtern sind betonte Vokale, th (nur in englischen Namen vorkommend) ist ein Laut, der zwischen d und s liegt.

### Karten No. 7—11.

Deutschland, Dänemark, Belgien,  
Niederlande und die Schweiz.

a. Deutsche Namen mit nicht phonetischer Schreibweise.

Dixerow bievenos  
Finow finos  
Bathenow rathehos  
Soden joosf

b. Dänemark.

Aalborg ølborg  
Aarskov ørskov  
Guden-Aa guden-s  
Laaland lojland

c. Belgien.

Mons mons  
Namur namur  
Sambre samb  
Verviers verweijes  
Tournay turna

d. Niederlande.

IJssel ijssel  
Scheveningen s'cheiningen  
Terschelling ter'schelling  
Texel tezel  
Utrecht utrecht  
Zuiderzee zuiderzee

e. Französische Namen, welche auf der Karte von Frankreich (No. 16) nicht vorkommen.

Arve arve  
Crêt de la Neige fré de la neig  
M<sup>me</sup> Faucoille mong fossij  
Lausanne lajann  
Martigny martinji  
M<sup>me</sup> Pelvoux mong pelwuh

### Karte No. 12. Österreich-Ungarn.

Magyarsches und slawische Namen.

Czerna Hora tijerna hora  
Czernowitz tijernowits  
Debreinc bebric  
Kroß törcs  
Maros maros  
Orosz orosz  
Pietros pietros  
Szamos szamos  
Szegedin szegedin  
Temesvár temesvar  
Tokay tofaj  
Wieliczka wjeclischa

### Karte No. 13. Skandinavien.

1 in schwedischen Namen trübe, fast o klingend.

Gefle jenle  
Jönköping jönbjöping  
Norrköping nordbjöping  
Sogne fogne

### Karte No. 15. Britische Inseln.

Aberdeen aberblon  
Anglesea Angl'st

Ben Nevis ben nibuis  
Birmingham bürmingem  
Bradford bräbford  
Bristol brist  
Cambridge fehmbridg  
Canterbury kantrberi  
Colydiac kolidiak  
Cornwallisches G. kornwälches  
Dartmoor därtmoor  
Dudcansby du:nsby  
Dunmore dünmör  
Edinburgh edinborgh  
Forth forth  
Galway galweich  
Glasgow glasgo  
Greenwich grünwic  
Hull hül  
Humber hümbr  
Jersey jézjeri  
Lands End ländend  
Leeds lëidß  
Leith lëith  
Lewis lu'is  
Liverpool liverpuhl  
London londn  
Lough Neagh luß nísh  
Man man  
Manchester manchestir  
Minch minch  
Moray-Busen moreß  
Mull müll  
Newcastle njußlæs  
Norwich norricht  
Orkney orne  
Ouse ouf  
Perthland-Firth pentland-firth  
Perth perth  
Plymouth plimoth  
Portsmouth portisomoth  
Severn sevrn  
Shannon shannon  
Sheffield sheffilb  
Shetland shetländ  
Skye sky  
Snowdon snowdon  
Solway-Busen solwae  
Southampton southamptn  
Tay tay  
Tyne tyne  
Wales wâls  
Waaah wold  
Waterford wortförd  
Wight wîft  
Windsor windzir

Anjou anjou  
Auvergne auvergn  
Avignon avinjont  
Bayonne bayonn  
Besançon besançon  
Bordeaux bordoh  
Boulogne bułoni  
Bourges buřiž  
Bourgogne burgonj  
Bretagne bretanj  
Caen caen  
Calais calais  
Châlons châlon  
Chambéry chambéry  
Champagne champagn  
Cher cher  
Cherbourg chérubur  
Clermont clermont  
Côte d'Or côte dor  
Dauphiné dauphiné  
Dijon dijon  
Dordogne dordonj  
Doubis duh  
Durance dûrangs  
Forez foreb  
Franche Comté fransch tongteh  
Garonne garonne  
Gers gers  
Gironde gironde  
Goife du Lion goff du lieng  
Grenoble grenobl  
Guienne guénn  
Hâvre hâv  
Ile de France ihi de franss  
Isbre iibr  
La Manche la mangsch  
Landes landes  
Langres langres  
Languedoc langd' doc  
Laon laon  
La Rochelle la rošelé  
Le Mans le man  
Lille lîl  
Limoges limohjé  
Loire loir  
Lozère loz  
Lyon lieng  
Marne marn  
Marseille marsjai  
Montagnes d'Arrée mongfanj barrez  
Monthlanc mong blanç  
Mont Cenis mong seni  
Mont Dore mong dohr  
Montpellier montpelje  
Mont Perdu mong perbu  
Nancy nangj  
Nantes nangi  
Nimes nîmes  
Normandie normangbli  
Oise ois  
Orléans orleang  
Pau pa

### Karte No. 16. Frankreich.

Aisne ähn	Montagnes d'Arrée mongfanj barrez
Aix ähs über ähs	Monthlanc mong blanç
Ajaccio ajaticho	Mont Cenis mong seni
Allier alje	Mont Dore mong dohr
Amiens amiliang	Montpellier montpelje
Angers angelch	Mont Perdu mong perbu
	Nancy nangj
	Nantes nangi
	Nimes nîmes
	Normandie normangbli
	Oise ois
	Orléans orleang
	Pau pa